

Spanish	English
Introducción: Buenos días/tardes! Yo soy estudiante de medicina. Estoy trabajando con Dr/a. _____	Introduction: Good morning/afternoon. I am a medical student. I am working with Dr. _____.
¿Le puedo hacer unas preguntas?	May I ask you some questions?
¡Claro que sí!	Of course
Sí, Por supuesto	Yes, of course
Prefiero que no.	I would rather not
¿En que le puedo servir?	How can I help you?
¿Cómo esta usted hoy? ¿Cómo le va? ¿Cómo se encuentra hoy?	Different ways to ask "How are you?"
¿Para qué tiene cita hoy?	Why do you have an appointment today?
Perdòneme, hablo poquito español.	Excuse me, I only speak a little Spanish.
Más despacio por favor.	More slowly please.
Dígame si hay algo no entiende.	Tell me if there is something that you don't understand.

Preguntas	Questions	Respuestas	(Possible) Responses
HPI:			
¿Cuándo fue su última regla?	When was your last period?	Fue el (1 de enero)	It was the 1 of January (Review numbers and Calenders)
¿Cuántos embarazos ha tenido?	How many times have you been pregnant?	Tres veces antes.	Three times before. (Review numbers!)
¿Ha tenido _____?	Have you had_____?	Sí, No.	Yes, No
Sangre por la vagina Dolor	Vaginal bleeding Pain		

<p>Contracciones Flujo por la vagina Nausea o vòmitos Dolores de cabeza Cambios de vision (Manos) hinchados (silent "h")</p>	<p>Contractions Leakage of fluid Nausea or vomiting Headaches Vision changes Swollen (hands)</p>		
¿Cuàndo?	When	Ayer Hoy Esta mañana Hace dos dias semanas meses	Yesterday Today This morning Two days ago weeks months
¿Cuànto?	How much?	Mucho Poco/Poquito	A lot A little/very little
¿Que tan seguido?	How often?	Cada cinco minutos Una vez al dia	Every five minutes Once a day
Durante este embarazo	During this pregnancy		
Ha tenido complicaciones con este embarazo, como diabetes, alta presiòn, preeclampsia	Have you had compications with this pregnancy like diabetes, High blood pressure, Preeclampsia	Si, no	Yes, no
OB History			
¿En que año (naciò su primer hijo)? ¿Segundo? ¿Tercer?	In what year (was your 1 child born)? Second? Third?	Mil novecientos noventa y siete	1997 (Review years)
Habia complicaciones?	Were there complications	(See complications above)	

¿A cuantas semanas nació?	At how many weeks was he/she born?	Completo Nueve Meses Preterm	Full term Nine Months Preterm
¿Cuanto pesaba?	How much did he/she weigh?	___ Libras y ___ onzas	Pounds and ounces
¿Fue por (la vagina)? ¿(Cesarea)?	Was it vaginal? Cesarean		
¿Dónde nació? ¿En que hospital?	Where was he/she born? In what hospital?	En mi país.	In my country
Gyn History			
¿Ha tenido _____? ¿Papanicolau normal Abnormal?	Have you had____? Normal pap smears? Abnormal?		
¿Problemas gynecolicos?	Gynecological problems?	Embarazo en el tubo, el ovario	Tubal, ovarian pregnancy
¿Tiene las reglas/ la menstruación regulares?	Do you have regular periods?		
¿Usa algún método anticonceptivo? ¿Qué usa?	Are you using birth control? What do you use?	La píldora Condomes Un dispositivo intrauterino (aparato)	The pill Condoms IUD
¿Ha tenido enfermedades transmitidas sexualmente?	Have you had STDs?	SIDA, "Ve I Hache" (VIH)	AIDS HIV
Past medical history			
¿Tiene usted problemas medicos?	Do you have medical problems?		
¿Esta tomando medicinas?	Are you taking medicine?		

¿Ha tenido cirugía?	Have you had surgery?		
Social History			<back to top>
¿Cuántas bebidas de alcohol toma usted cada día?	How many drinks do you drink per day?		
¿Fuma usted cigarrillos?	Do you smoke cigarettes?		
¿Qué drogas usa?			

[<back to top>](#)

Physical Exam

Spanish	English
Ahora le voy a examinar ¿Me permite examinarle?	Now I am going to examine you May I examine you?
Por favor sientese en la mesa _____acuestese _____pongase de pie _____levantese la cabeza/el brazo/la pierna	Please sit on the table _____lie down _____stand up _____raise your head/arm/leg
Le voy a tomar la presión _____ la temperatura	I am going to take your blood pressure _____your temperature
Le voy a escuchar a los pulmones _____ al corazón _____ a su estómago _____ al corazón de su bebé	I am going to listen to your lungs _____ to your heart _____ to your stomach _____ to your baby's heart
Le voy a examinar el tiroide Trague	I am going to examine your thyroid Swallow
Le voy a subir la camisa	I am going to raise your blouse
Le voy a poner gel en la panza	I am going to put gel on your belly
Le voy a medir la panza	I am going to measure your belly
Le voy a hacer el examen pélvico	I am going to do a pelvic exam

Spanish	English
Por favor muevese para abajo _____junte los pies _____ponga sus pies aqui _____relaje las piernas para afuera	Please move down _____put your feet together _____put your feet here _____relax your legs out
Primero va a sentir mi mano en la pierna Estoy examinando las afueras de las genitales	First you will feel my hand on your leg I am examining the external genitalia
Le voy a introducir el especulo en la vagina Le estoy sacando una prueba de las afueras del cuello de matriz/ de adentro del cuello de matriz	I am going to insert the speculum in the vagina I am taking a sample from the outside of your cervix/inside of your cervix
Va a sentir poquito presion/dolor Esta bien? Le duele?	You will feel a little pressure/pain Are you alright? Does that hurt you?
Voy a examinarle con las manos Mis dedos estan poquito frios por el gel	I am going to do a manual exam My fingers are a bit cold with gel
Voy a salir. Ud puede vestirse Voy a regresar Tiene alguna pregunta? Haga cita para _____	I am going to go out You can get dressed I will come back Do you have any questions? Make an appointment for _____

The numbers:

1 uno	10 diez	100 cien
2 dos	20 veinte	1000 mil
3 tres	30 treinta	
4 cuatro	40 cuarenta	
5 cinco	50 cincuenta	
6 seis	60 sesenta	
7 siete	70 setenta	

8 ocho	80 ochenta	
9 nueve	90 noventa	

342: trescientos cuarenta y dos

Years:

1995 mil novecientos noventa y cinco

2003 dos mil tres

The months:

January: enero

July: julio

February: febrero

August: agosto

March: marzo

September: septiembre

April: abril

October: octubre

May: mayo

November: noviembre

June: junio

December: diciembre

The days:

Monday: lunes

Tuesday: martes

Wednesday: miércoles

Thursday: jueves

Friday: viernes

Saturday: sábado

Sunday: domingo